

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1977-1978**

22 SEPTEMBER 1978

Ontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 455, 664, 674 en 693 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 455bis in hetzelfde Wetboek.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De algemene hervorming van de rechtsbijstand is een ingewikkeld vraagstuk met talrijke aspecten. Dit ontwerp heeft niet tot doel dergelijke hervorming tot stand te brengen maar wil in hoofdzaak een vergoeding van staatswege toekennen aan advocaten-stagiairs die in zulke aangelegenheid hun diensten verlenen.

Voor dit aspect van de rechtsbijstand is onverwijld een bevredigende oplossing geboden.

In januari 1975 is door de Minister van Justitie Vanderpoorten een werkgroep ingesteld, die onder het voorzitterschap van de heer Krings, advocaat-generaal bij het Hof van cassatie, werd belast met het onderzoek van het vraagstuk van de vergoeding van de leden van de balie die hun bijstand verlenen in geval van rechtsbijstand of in de gevallen waarin de bijstand van een advocaat door de wet is opgelegd. De werkgroep heeft in het verslag, dat in maart 1977 aan Minister Vanderpoorten werd overhandigd, een tekst uitgewerkt die voor dit ontwerp tot grondslag heeft gediend.

Dit ontwerp formuleert, voortgaande op het verschil dat er kan bestaan in de toestand van de bijgestane partij enerzijds in geval van rechtsbijstand in de eigenlijke zin van het woord en anderzijds in geval van ambtshalve aanstelling van een advocaat ingevolge wettelijk voorschrift, voor de twee situaties onderscheiden oplossingen, de eerste door aanvulling van artikel 455 Gerechtelijk Wetboek en de tweede door het invoeren van een artikel 455bis Gerechtelijk Wetboek.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1977-1978**

22 SEPTEMBRE 1978

Projet de loi modifiant les articles 455, 664, 674, et 693 du Code judiciaire et insérant un article 455bis dans le même Code

EXPOSE DES MOTIFS

Le présent projet sans réaliser une réforme générale de l'assistance judiciaire, problème complexe, présentant de multiples aspects, vise essentiellement à accorder aux avocats stagiaires qui prêtent leurs services en cette matière une indemnité à charge de l'Etat.

Cet aspect de l'assistance judiciaire mérite en effet sans tarder une solution satisfaisante.

Un groupe de travail, institué en janvier 1975 par le Ministre de la Justice, M. Vanderpoorten, et présidé par M. Krings, Avocat général à la Cour de cassation en vue d'étudier la question de l'indemnisation des membres du barreau appelés à prêter leur assistance, soit en cas d'assistance judiciaire, soit dans les cas où l'assistance de l'avocat est imposée par la loi a, dans le rapport remis en mars 1977 à Monsieur le Ministre Vanderpoorten, élaboré un texte qui a servi de base au présent projet.

Tenant compte des différentes situations dans lesquelles la partie assistée peut se trouver, d'une part en cas d'assistance judiciaire proprement dite et, d'autre part en cas de désignation d'office d'un avocat en vertu de la loi, le projet prévoit pour chacune de ces situations une solution différente : pour la première un complément à l'article 455 du Code judiciaire et pour la deuxième l'insertion d'un article 455bis dans le même code.

Dit onderscheid is inderdaad, zoals de werkgroep Krings het aanduidde, fundamenteel : in het eerste geval beschikt de bijgestane persoon niet over toereikende geldmiddelen zowel om de eigenlijke gerechtskosten (te weten griffie- en registratie, expertisekosten, enz.) te voldoen als om de kosten en het ereloon van een advocaat te betalen; in het tweede geval heeft de bijgestane persoon geen advocaat gekozen, hoewel hij misschien daartoe de nodige middelen heeft; de aanduiding van een advocaat geschiedt omdat de wet het oplegt. In dit laatste geval kan het voorkomen dat de bijgestane persoon weigert het ereloon van de advocaat te betalen onder voorwendsel dat hij die medewerking niet gevraagd heeft.

Wat betreft de bijstand aan personen wier inkomsten ontoereikend zijn, voorziet het ontwerp in de uitkering door de Staat van een forfaitaire vergoeding aan de advocaat-stagiair die met rechtsbijstand is belast onder de dubbele voorwaarde dat hij daartoe door het bureau van consultatie en verdediging is aangesteld en dat er rechtsbijstand is toegestaan door het bureau voor rechtsbijstand of door de daartoe bevoegde rechter.

De tussenkomst van het bureau voor consultatie en verdediging zal er toe bijdragen een gezonde verdeling van de zaken te waarborgen. Misbruiken in de verdeling schijnen niet te vrezen te zijn daar de Raad van de Orde daarover een toezicht kan uitoefenen.

De tussenkomst van het bureau voor rechtsbijstand of van de rechter is gerechtvaardigd door de controle die moet worden uitgeoefend op de aard van de vordering en op het ontbreken van financiële middelen.

Voor wat betreft nochtans de verdediging van de aangehoudene in strafzaken is een voorafgaand beroep op de rechter om uitspraak te doen over de aanvraag om rechtsbijstand niet nodig opdat de staatsvergoeding aan de advocaat zou kunnen worden uitgekeerd. Er kan in dat geval inderdaad spoed vereist zijn en het is anderzijds meestal niet nodig eigenlijke rechtsbijstand te bekomen. De vergoeding zal dan ook uitgekeerd worden op enkele aanwijzing door het bureau van consultatie en verdediging, met dien verstande dat het bureau alleen een advocaat zal aanwijzen in die gevallen waarin het oordeelt dat de aanwijzing gewettigd wordt door de onmogelijkheid voor de belanghebbende zijn verdediging uit eigen middelen te bekostigen.

De forfaitaire vergoeding, waarvan het tarief en de wijze van uitbetaling bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden vastgesteld na advies van de Nationale Orde van advocaten, kan worden teruggevorderd op degene die rechtsbijstand heeft genoten, wanneer uitgemaakt is dat zich in zijn vermogen, inkomsten of lasten een wijziging heeft voorgedaan sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend en hij derhalve in staat is te betalen. Deze terugvordering vindt dus plaats onder dezelfde voorwaarden als die bepaald in het eerste lid van artikel 693 Gerechtelijk Wetboek voor de terugvordering van de voordelen van de rechtsbijstand in het algemeen.

Bovendien dient de vergoeding door de beneficiaris van de rechtsbijstand terstond te worden terugbetaald wanneer hij

Cette distinction est, en effet, fondamentale, ainsi que l'a indiqué le groupe de travail Krings : dans le premier cas, la personne assistée ne dispose pas de moyens suffisants pour faire face aux frais de procédure proprement dits (droit de greffe ou d'enregistrement, frais d'expertises, etc.) ni aux frais et honoraires d'avocat; dans le second cas la personne assistée n'a pas fait choix d'un avocat bien qu'elle en ait peut-être les moyens; la désignation d'un avocat a lieu parce que la loi l'impose. Dans ce dernier cas il se peut que la personne assistée refuse de payer les honoraires de l'avocat en prétextant qu'elle n'a pas demandé ce concours.

En ce qui concerne l'assistance des personnes dont les revenus sont insuffisants, le projet prévoit le paiement par l'Etat d'une indemnité forfaitaire à l'avocat stagiaire chargé de l'assistance, à la double condition qu'il ait été désigné par le bureau de consultation et de défense et que l'assistance judiciaire ait été accordée par le bureau d'assistance judiciaire ou par le juge compétent en la matière.

L'intervention du bureau de consultation et de défense contribuera à garantir une distribution saine des affaires. Des abus dans la distribution ne paraissent pas être à craindre, le Conseil de l'Ordre pouvant en tout cas exercer une surveillance.

L'intervention du bureau d'assistance judiciaire ou du juge se justifie par le contrôle qui doit être exercé sur le caractère de la demande et sur l'absence de moyens financiers.

Toutefois en ce qui concerne la défense des détenus l'octroi de l'indemnité à charge de l'Etat ne peut être subordonné à une décision du juge statuant sur une demande d'assistance judiciaire. En effet, dans ces cas il peut y avoir urgence et d'autre part il n'est pas nécessaire le plus souvent d'obtenir l'assistance judiciaire sensu stricto. L'indemnité sera donc allouée sur la seule désignation par le bureau de consultation et de défense, étant entendu que le bureau ne procédera à cette désignation que s'il estime qu'elle est justifiée par l'impossibilité pour l'intéressé d'assurer sa défense à ses frais.

Le recouvrement de l'indemnité forfaitaire, dont le tarif et les modalités de paiement sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Ordre National des avocats, peut être poursuivi contre l'assisté lorsqu'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de payer. Ce recouvrement s'effectue aux mêmes conditions que celles prévues au premier alinéa de l'article 693 du Code judiciaire pour le recouvrement des avantages de l'assistance judiciaire en général.

L'indemnité doit en outre être remboursée immédiatement par le bénéficiaire de l'assistance judiciaire lorsqu'il est dé-

van de bijstand is vervallen verklaard. Deze regel stemt overeen met wat in het laatste lid van artikel 698 is voorzien voor de andere voordelen van de rechtsbijstand.

Het ontwerp handhaaft de bevoegdheid van het bureau van consultatie en verdediging om, naast de toekenning van de vergoeding, zoals thans te bepalen welk bedrag de partij moet betalen als voorschot of ereloon.

Het nieuwe artikel 455*bis* beoogt de vergoeding van de advocaten-stagiairs die belast worden hun bijstand te verlenen in de gevallen waarin deze krachtens wettelijk voorschrift verplicht is en de partij geen advocaat heeft aangesteld.

In dit opzicht kunnen worden genoemd :

— De bijstand aan een persoon ten aanzien van wie de verklaring in staat van verlengde minderjarigheid wordt gevraagd (Burgerlijk Wetboek, art. 487*quinquies*);

— De bijstand aan minderjarigen die voor de jeugdrechtsbank verschijnen wanneer het gaat om beschermingsmaatregelen in de zin van titel II, hoofdstuk 3 van de wet van 8 april 1965, betreffende de jeugdbescherming (zie art. 55, tweede lid van die wet);

— Inzake bescherming van de maatschappij de bijstand, voor de gerechten, van personen wier internering is gevraagd en voor de commissies ingesteld voor het onderzoek van de aanvragen om invrijheidstelling van die personen (wet van 9 april 1930, art. 28, tweede lid);

— De bijstand van de beschuldigde voor het Hof van assisen (Wetboek van strafvordering, art. 294);

— De bijstand van de verdachten voor de krijgsgerechten (besluit van het Voorlopig Bewind van 9 november 1830, art. 3);

— De bijstand van de verdachten voor het Militair Gerechtshof (art. 4 van het huishoudelijk reglement van het Militair Gerechtshof, vastgesteld bij het koninklijk besluit van 3 september 1973, dat de Provisionele Instructie voor het Hoog Militair Gerechtshof van 20 juli 1814 gedeeltelijk overneemt).

De Regering heeft gemeend geen rekening te moeten houden met de opmerking van de Raad van State betreffende de wijziging van de Provisionele Instructie voor het Hoog Militair Gerechtshof, daar het noodzakelijk is te voorzien in de mogelijkheid van een aanwijzing van een andere verdediger dan een advocaat, wanneer het Militair Gerechtshof, bijvoorbeeld in oorlogstijd, zitting moet houden in plaatsen waar geen advocaat kan worden gevonden.

De vaststelling dat niet in elk van deze gevallen de partij voor wie een advocaat moet worden aangesteld onvermogen is, maakt het ongewenst de oplossing die hierboven voor de rechtsbijstand is voorgesteld ongewijzigd over te nemen.

Enerzijds is het niet billijk de last van die bijstand ten opzichte van een partij die over de middelen beschikt om deze te vergoeden, zonder meer op de Staat af te wentelen.

chu du bénéfice de cette assistance. Cette règle correspond à ce qui est prévu au dernier alinéa de l'articles 698 en ce qui concerne les autres avantages de l'assistance judiciaire.

Le projet maintient, outre l'octroi de l'indemnité, la faculté existant actuellement pour le bureau de consultation et de défense de déterminer le montant des paiements dont la partie est tenue soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires.

Le nouvel article 455*bis* tend à indemniser les avocats stagiaires qui sont chargés d'apporter leur assistance dans les cas où celle-ci est prescrite par la loi et où les parties n'ont pas fait choix d'un avocat.

On peut citer à cet égard :

— L'assistance de la personne dont la mise sous statut de minorité prolongée est demandée. (Code civil, art. 487*quinquies*);

— L'assistance des mineurs devant le tribunal de la jeunesse lorsqu'il s'agit de mesures de protection à leur égard dans le sens du titre II, chapitre 3 de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse (voir art. 55, 2^{ème} alinéa de cette loi);

— En matière de défense sociale l'assistance devant les juridictions, des personnes dont l'internement est demandé et devant les commissions pour les demandes de mise en liberté de ces personnes (loi du 9 avril 1930, art. 28, 2^{ème} alinéa);

— L'assistance de l'accusé devant la Cour d'assises (Code d'instruction criminelle, art. 294);

— L'assistance des prévenus devant les conseils de guerre (arrêté du Gouvernement provisoire du 9 novembre 1830, art. 3);

— L'assistance des prévenus devant la Cour militaire (art. 4 du règlement d'ordre intérieur de la Cour militaire, établi par l'arrêté royal du 3 septembre 1973, qui reprend partiellement le chapitre VII de l'Instruction Provisoire pour la Haute Cour Militaire du 20 juillet 1814).

Le Gouvernement a cru ne pas devoir suivre l'observation du Conseil d'Etat en ce qui concerne la modification de l'Instruction Provisoire pour la Haute Cour Militaire pour le motif qu'il est nécessaire de permettre la désignation d'un défenseur autre qu'un avocat, lorsque la Cour militaire doit siéger, par exemple en temps de guerre, à un endroit où aucun avocat ne peut être trouvé.

Dans chacun de ces cas la partie qui doit être assistée d'un avocat n'est pas toujours sans moyens financiers; dès lors il n'est pas opportun de reprendre telle quelle la solution préconisée pour l'assistance judiciaire.

D'une part il n'est pas équitable de faire supporter par l'Etat la charge de cette assistance alors que la partie qui dispose de ressources peut y faire face.

Anderzijds moet er voorkomen worden dat de vaak jonge advocaat niet zou worden vergoed omdat de bijgestane partij die over de middelen daartoe beschikt daartoe onwillig is.

Het ontwerp voorziet dan ook dat bij ambtshalve aanduiding van een advocaat het bureau van consultatie en verdediging, dat voortaan behoudens de uitzonderingen bepaald door de wet, met al die aanstellingen wordt belast, het bedrag dat als ereloon moet betaald worden bepaalt.

Er mag verwacht worden dat die regeling in een heel deel van de gevallen geen aanleiding zal geven tot moeilijkheden.

Het voorontwerp voorgesteld door de werkgroep Krings, voorzag trouwens in een verhaal op de bijgestane partij die in staat is te betalen.

De thans voorgestelde regeling beoogt, door de rechtstreekse betaling aan de met bijstand belaste advocaat, de tussenkomst uit te sluiten van de Staat in al de gevallen waarin de Staat de uitkering die hij doet toch zou terugvorderen op de partij.

Het ontwerp beperkt derhalve de tussenkomst van de Staat tot de gevallen waarin de bijgestane partij onvermogen is of weigert of verzuimt de door het bureau vastgestelde vergoeding te betalen.

De Staat betaalt in deze gevallen de vergoeding vastgesteld in het tarief, zoals hierboven bepaald en zal de vergoeding op de bijgestane partij verhalen wanneer deze in staat is te betalen.

In artikel 455*bis*, ingevoegd in het Gerechtelijk Wetboek bij artikel 2 van het ontwerp, doelen de woorden « behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald » op de gevallen waarin de aanwijzing van een advocaat niet door het bureau van consultatie en verdediging wordt gedaan.

Het betreft de artikelen 28 van de wet van 9 april 1930, 294 van het Wetboek van strafvordering, 3 van het besluit van het Voorlopig Bewind van 9 november 1830 en 4 van het huishoudelijk reglement van het Militair Gerechtshof.

Tenslotte brengt het ontwerp redactionele wijzigingen aan in de artikelen 664 en 674 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals voorgesteld door de werkgroep voorgezeten door de heer Krings.

In artikel 664 worden de woorden « te ontslaan » vervangen door de woorden « worden voorgeschoten » en wordt het woord « kosteloos » geschrapt, om beter te doen uitkomen dat het om een voorschot gaat en niet om de kosteloosheid, en in artikel 674 worden de woorden « kosteloze rechtspleging » vervangen door « rechtsbijstand », zodat die tekst in overeenstemming is met de andere bepalingen van boek I, van deel IV van het Gerechtelijk Wetboek.

Voorts worden aan het begin van artikel 693 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het verhalen van de kosten, de woorden « onverminderd het bepaalde bij artikel 455, zesde lid » toegevoegd.

De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

Il faut, d'autre part, éviter que le jeune avocat ne puisse être indemnisé pour le motif que l'assisté quoique disposant de moyens est de mauvaise volonté.

Le projet prévoit dès lors, que selon les circonstances, le bureau de consultation et de défense, qui, sauf les exceptions prévues par la loi, sera dorénavant chargé de toutes les désignations, fixera le montant des honoraires qui seront dus.

On peut s'attendre à ce que, dans la plupart des cas, cette réglementation ne suscitera pas de difficultés.

L'avant-projet présenté par le groupe de travail Krings prévoyait d'ailleurs le recouvrement à charge de la partie assistée, en état de payer.

Le projet tend à exclure l'intervention de l'Etat, grâce à la rétribution directe de l'avocat chargé de l'assistance, dans tous les cas où l'Etat recouvrerait auprès de la partie les indemnités qu'il aurait versées.

Le projet limite donc l'intervention de l'Etat aux cas où la partie assistée ne dispose pas de moyens suffisants, refuse ou omet de payer l'indemnité fixée par le bureau.

Dans ces cas l'Etat paye l'indemnité prévue au tarif ainsi qu'il est dit plus haut et récupère cette indemnité à charge de la partie assistée lorsque celle-ci est en état de la payer.

A l'article 455*bis*, inséré dans le Code judiciaire par l'article 2 du projet, les termes « sauf les exceptions prévues par la loi » visent les cas où la désignation d'un avocat n'est pas faite par le bureau de consultation et de défense.

Il s'agit des articles 28 de la loi du 9 avril 1930, 294 du Code d'instruction criminelle, 3 de l'arrêté du Gouvernement provisoire du 9 novembre 1830 et 4 du règlement d'ordre intérieur de la Cour militaire.

Enfin, le projet apporte des modifications de rédaction aux articles 664 et 674 du Code judiciaire, ainsi que l'a suggéré le groupe de travail présidé par M. Krings.

A l'article 664 les mots « dispenser » sont remplacés par « faire l'avance » de même que les mots « la gratuité » par « l'intervention » de façon à faire ressortir davantage qu'il s'agit en fait d'une avance et non de gratuité, et à l'article 674 les mots « procédure gratuite » sont remplacés par « assistance judiciaire » de manière à mettre ce texte en concordance avec les autres dispositions du livre 1^{er} de la IV^{ème} partie du Code judiciaire.

D'autre part en tête de l'article 693 du Code judiciaire relatif au recouvrement, les mots « sans préjudice des dispositions de l'article 455, alinéa 6 » sont ajoutés.

Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Artikel 455 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 455.* — Ten einde te voorzien in de bijstand aan minvermogenden richt de Raad van de Orde een bureau van consultatie en verdediging op, met inachtneming van de regels die hij bepaalt.

Kennelijk ongegronde zaken worden niet verdeeld.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmee zij belast zijn.

Aan de advocaat-stagiair die door het bureau van consultatie en verdediging is aangewezen, wordt van staatswege een vergoeding toegekend naargelang van de werkzaamheden waarvoor rechtsbijstand is verleend. Wanneer in strafzaken de aangehoudene zijn verdediging niet kan bekostigen, wordt de vergoeding evenwel toegekend op grond van de enkele aanwijzing door het bureau van consultatie en verdediging.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten te hebben ingewonnen, het tarief van die vergoeding en de wijze waarop ze wordt uitbetaald.

De vergoeding kan op de bijgestane persoon worden verhaald, indien vaststaat dat zich sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend, een wijziging heeft voorgedaan in zijn vermogen, inkomsten of lasten en hij derhalve in staat is te betalen.

Wanneer de betrokkene de rechtsbijstand wordt ontnomen, kan de vergoeding onmiddellijk van hem worden geëist.

Het bureau kan naar omstandigheden bepalen welk bedrag de partij, boven de vergoeding bedoeld in het vierde lid, moet betalen als voorschot of als ereloon. »

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

L'article 455 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 455.* — En vue de pourvoir à l'assistance des personnes dont les revenus sont insuffisants, le Conseil de l'Ordre établit un bureau de consultation et de défense, selon les modalités qu'il détermine.

Les causes manifestement mal fondées ne sont pas distribuées.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils sont chargés.

L'Etat alloue à l'avocat stagiaire désigné par le bureau de consultation et de défense une indemnité en raison de l'accomplissement des actes pour lesquels l'assistance judiciaire a été accordée. Toutefois, en matière pénale, lorsqu'il s'agit d'un détenu qui n'est pas en état d'assurer sa défense à ses frais, l'indemnité est octroyée sur la seule désignation par le bureau de consultation et de défense.

Le Roi, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le tarif et les modalités de paiement de cette indemnité.

Le recouvrement de cette indemnité peut être poursuivi contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de payer.

L'indemnité est immédiatement exigible à charge de l'assisté lorsque celui-ci est déchu du bénéfice de l'assistance judiciaire.

Selon les circonstances, le bureau peut, en plus de l'indemnité prévue à l'alinéa 4, déterminer le montant des paiements dont la partie est tenue soit à titre de provision préalable, soit à titre d'honoraires. »

ART. 2

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 455bis ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 455bis.* — Telkens wanneer ambtshalve een advocaat moet worden toegevoegd krachtens de wet, geschiedt de aanwijzing, behoudens de uitzonderingen door de wet bepaald, door het bureau van consultatie en verdediging of, in voorkomend geval, door de stafhouder.

De advocaten-stagiairs moeten aan het bureau verslag doen over hun optreden in de zaken waarmee zij aldus belast zijn.

Naar omstandigheden stelt het bureau het bedrag vast dat door de partij als ereloon moet worden betaald.

Ing. al de bijgestane partij behoeftig is, nalaat te betalen of betaling weigert, wordt aan de ambtshalve toegevoegde advocaat-stagiair van staatswege een vergoeding toegekend naargelang van de werkzaamheden waartoe de toevoeging aanleiding heeft gegeven.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten te hebben ingewonnen, het tarief van die vergoeding en de wijze waarop ze wordt uitbetaald.

In geval van gedeeltelijke betaling, door de bijgestane partij, van het bedrag dat door het bureau overeenkomstig het derde lid werd vastgesteld, wordt de door de Staat toegekende vergoeding verminderd met het door de partij betaalde bedrag.

De vergoeding kan op de partij worden verhaald wanneer deze in staat is te betalen. »

ART. 3

Artikel 664 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 664.* — Rechtsbijstand houdt in dat aan degene die niet over de nodige inkomsten beschikt om de kosten van rechtspleging, zelfs van een buitengerechtelijke rechtspleging, te bestrijden, de zegel-, registratie-, griffie- en uitgiftrechten en de andere kosten welke die rechtspleging meebrengt, geheel of ten dele worden voorgesloten. Hij verschaft aan de betrokkene ook de tussenkomst van openbare en ministeriële ambtenaren onder de hierna bepaalde voorwaarden. »

ART. 4

In artikel 674, eerste lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « kan zij voor haar verdediging en haar tegenvordering tot de kosteloze rechtspleging worden toegelaten » vervangen door de woorden « kan haar voor haar verdediging en haar tegenvordering de rechtsbijstand worden verleend ».

ART. 2

Un article 455bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même code :

« *Article 455bis.* — Dans tous les cas où, en vertu de la loi, il y a lieu à commission d'office d'un avocat, celle-ci est faite, sauf les exceptions prévues par la loi, par le bureau de consultation et de défense, ou, le cas échéant, par le bâtonnier.

Les avocats stagiaires sont tenus de faire rapport au bureau sur les diligences accomplies par eux dans les affaires dont ils ont été ainsi chargés.

Selon les circonstances, le bureau détermine le montant des paiements dont la partie est tenue à titre d'honoraires.

L'Etat alloue, en cas d'indigence de la partie assistée, d'omission ou de refus de paiement, une indemnité à l'avocat stagiaire commis d'office en raison de l'accomplissement des actes auxquels la commission a donné lieu.

Le Roi, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, détermine, par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le tarif et les modalités de paiement de cette indemnité.

En cas de paiement partiel, par la partie assistée, du montant fixé par le bureau conformément à l'alinéa 3, l'indemnité allouée par l'Etat est diminuée de la somme payée par la partie.

Le recouvrement de l'indemnité peut être poursuivi contre la partie, dès lors que celle-ci est en état de payer. »

ART. 3

L'article 664 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 664.* — L'assistance judiciaire consiste à faire l'avance, en tout ou en partie, à ceux qui ne disposent pas des revenus nécessaires pour faire face aux frais d'une procédure, même extra judiciaire, des droits de timbre, d'enregistrement, de greffe et d'expédition et des autres dépens qu'elle entraîne. Elle assure aussi aux intéressés l'intervention du ministère des officiers publics et ministériels, dans les conditions ci-après déterminées. »

ART. 4

A l'article 674, alinéa 1^{er}, du même Code les mots « la procédure gratuite » sont remplacés par les mots « l'assistance judiciaire ».

ART. 5

Artikel 693 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 693.* — Onverminderd het bepaalde bij artikel 455, zesde lid, kunnen de emolumenten en het ereloon van de openbare en ministeriële ambtenaren, met uitzondering van een vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders, de in debet vereffende rechten en geldboeten en de door het bestuur van registratie en domeinen gedane voorschotten in alle gevallen worden verhaald op de bijgestane persoon, indien vaststaat dat zich sedert de beslissing waarbij hem rechtsbijstand is verleend, een wijziging heeft voorgedaan in zijn vermogen, inkomsten of lasten en hij derhalve in staat is te betalen.

Dat verhaal kan bovendien hoofdelijk op de tegenpartij worden uitgeoefend, indien deze in de kosten veroordeeld is of indien in de loop van het geding een dading is aangegaan. »

ART. 6

In artikel 55, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, worden de woorden « het bureau voor kosteloze raadplegingen » vervangen door de woorden « het bureau van consultatie en verdediging ».

ART. 7

Deze wet treedt in werking op de door de Koning bepaalde datum.

Gegeven te Brussel, 15 september 1978.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

R. VAN ELSLANDE.

ART. 5

L'article 693 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 693.* — Sans préjudice des dispositions de l'article 455, alinéa 6, le recouvrement des émoluments et honoraires des officiers publics et ministériels, à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice, le recouvrement des droits et amendes liquidés en débet et des avances faites par l'administration de l'enregistrement et des domaines, peuvent être poursuivis dans tous les cas contre l'assisté, s'il est établi qu'une modification de son patrimoine, de ses revenus ou de ses charges est intervenue depuis la décision lui accordant le bénéfice de l'assistance judiciaire et qu'il est dès lors en état de payer.

Ce recouvrement peut en outre être poursuivi, solidairement à charge de la partie adverse, si celle-ci a été condamnée aux dépens ou si une transaction est intervenue au cours du procès. »

ART. 6

Dans l'article 55, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les mots « le bureau de consultation gratuite » sont remplacés par les mots « le bureau de consultation et de défense ».

ART. 7

La présente loi entre en vigueur à la date qui sera fixée par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 15 septembre 1978.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

R. VAN ELSLANDE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e mei 1978 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van de artikelen 455, 664, 674 en 693 van het Gerechtelijk Wetboek en tot invoeging van een artikel 455bis in hetzelfde Wetboek », heeft de 7e juni 1978 het volgend advies gegeven :

Aangezien het ontwerp nieuwe uitgaven kan meebrengen, moet het voor akkoord aan de Minister van Financiën worden voorgelegd.

Naar aan de Raad van State is verklaard, is dat akkoord gegeven op 10 maart 1978.



De ontworpen memorie van toelichting verwijst weliswaar naar de teksten die de aanwijzing van een advocaat voorschrijven, maar maakt geen gewag van de « Provisionele Instructie voor het Hoog Militair Gerechtshof » van 20 juli 1814.

Die Instructie bevat een hoofdstuk VII — met de artikelen 118 tot 125 — dat betrekking heeft op de bijstand en de verdediging van beklaagden voor het Militair Gerechtshof; de Regering acht die bepalingen nog steeds van kracht.

Artikel 4 van het bij het koninklijk besluit van 3 september 1973 vastgestelde huishoudelijk reglement van het Militair Gerechtshof neemt hoofdstuk VII van de Instructie van 20 juli 1814 gedeeltelijk over. Dat artikel 4 bepaalt :

« De advocaten die gerechtigd zijn voor de hoven en rechtbanken te pleiten, oefenen hun ambt uit voor het Militair Gerechtshof.

Voor zover dit mogelijk is wijzen de eerste voorzitter en de kamer-voorzitters onder hen de ambtshalve aangestelde verdedigers aan. »

Voor zover de genoemde bepalingen van de Provisionele Instructie van 20 juli 1814 toestaan dat andere verdedigers dan advocaten ambtshalve worden aangewezen, zijn zij niet in overeenstemming met de beginselen van het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid met de algemene regel van artikel 440 (zie ook art. 446).

De wetgever behoort uit te maken of er naar aanleiding van het indienen van het onderhavige ontwerp geen grond is om de genoemde bepalingen van de Provisionele Instructie, op te heffen dan wel om ze te wijzigen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de beginselen van het Gerechtelijk Wetboek.

Ten einde de Provisionele Instructie van 20 juli 1814 overeenkomstig de hiervoren gedane suggestie te wijzigen, wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel — In de Provisionele Instructie voor het Hoog Militair Gerechtshof van 20 juli 1814 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het opschrift van hoofdstuk VII wordt door het volgende opschrift vervangen : « Hoofdstuk VII. Verdediging van de beklaagden voor het Hof »;

2° Artikel 118 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 118. — Heeft de beklaagde geen advocaat, dan wordt er een aangewezen door het bureau van consultatie en verdediging of, in spoedeisende gevallen, door de eerste voorzitter of de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is »;

3° De artikelen 119 tot 125 worden opgeheven. »



AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 26 mai 1978 d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant les articles 455, 664, 674 et 693 du Code judiciaire et insérant un article 455bis dans le même Code », a donné le 7 juin 1978 l'avis suivant :

Le projet étant de nature à entraîner des dépenses nouvelles, doit être soumis à l'accord du Ministre des Finances.

Des renseignements fournis au Conseil d'Etat, il résulte que cet accord a été donné le 10 mars 1978.



Si le projet d'exposé des motifs cite les textes dans lesquels la désignation d'un avocat est prescrite, il omet de mentionner l'Instruction provisoire pour la Haute Cour militaire, du 20 juillet 1814.

Cette Instruction contient un chapitre VII — comprenant les articles 118 à 125 — relatif à l'assistance et à la défense des prévenus devant la Cour militaire; le Gouvernement considère ces dispositions comme toujours en vigueur.

L'article 4 du règlement d'ordre intérieur de la Cour militaire, établi par l'arrêté royal du 3 septembre 1973, reprend partiellement le chapitre VII de l'Instruction du 20 juillet 1814. Cet article 4 énonce :

« Les avocats qui sont admis à plaider devant les cours et tribunaux exercent leur ministère devant la Cour militaire.

Le premier président et les présidents de chambre désignent autant que possible parmi eux les défenseurs d'office. »

En tant qu'elles permettent de désigner d'office des défenseurs autres que des avocats, les dispositions citées de l'Instruction provisoire du 20 juillet 1814 ne sont pas en harmonie avec les principes du Code judiciaire et notamment avec la règle générale énoncée à l'article 440 de ce Code (voir également l'art. 446).

Il appartiendra au législateur d'apprécier si, à l'occasion du dépôt du présent projet, il n'y a pas lieu, soit d'abroger les dispositions indiquées de l'Instruction provisoire, soit de modifier celles-ci pour les mettre en concordance avec les principes affirmés par le Code judiciaire.

Le texte suivant est proposé en vue de modifier, conformément à la suggestion qui vient d'être faite, l'Instruction provisoire du 20 juillet 1814.

« Article — A l'Instruction provisoire pour la Haute Cour militaire du 20 juillet 1814, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'intitulé du chapitre VII est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre VII. De la défense des prévenus devant la Cour »;

2° L'article 118 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 118. — Si le prévenu n'a pas d'avocat, il lui en sera désigné un par le bureau de consultation et de défense ou, en cas d'urgence, par le premier président ou par le président de la chambre saisie »;

3° Les articles 119 à 125 sont abrogés. »



De wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming dient in overeenstemming te worden gebracht met de bepalingen van het ontwerp. Voorgesteld wordt :

« Artikel — In artikel 55, derde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming worden de woorden « het bureau voor kosteloze raadplegingen » vervangen door de woorden « het bureau van consultatie en verdediging ». »

De kamer was samengesteld uit :
De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,

H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. FALMAGNE, auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

Il y a lieu de mettre la loi du 8 avril 1965 en harmonie avec les dispositions du projet. Le texte suivant est proposé :

« Article — Dans l'article 55, alinéa 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, les mots « le bureau de consultation gratuite » sont remplacés par les mots « le bureau de consultation et de défense ». »

La chambre était composée de :
Messieurs : J. MASQUELIN, président,

H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,

R. PIRSON et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.